

A halftone-style illustration of a book with a blue cover and a white flower on top. The book is open, showing the pages. The flower is a simple, five-petaled white flower with a yellow center. The background is a dark, textured surface with a halftone dot pattern.

Frédéric Mistral

*Le Poème
du Rhône,
en XII chants*

Frédéric Mistral

Le Poème du Rhône, en XII chants

Texte Provençal et Traduction Française



Publié par Good Press, 2022

goodpress@okpublishing.info

EAN 4064066081379

TABLE DES MATIÈRES

Le Poème du Rhône

FRÉDÉRIC MISTRAL

TAULO

MIREILLE. Un volume in-12 couronne, papier teinté, avec portrait de l'auteur gravé à l'eau-forte	6 fr.
CALENDAL. Un volume in-12 couronne, papier teinté	6 fr.
LES ILES D'OR. Un volume in-12 couronne, papier teinté	6 fr.
LA REINE JEANNE, tragédie provençale en cinq actes en vers. Un volume in-8 ^o écu, papier vélin	6 fr.

*Tous droits de reproduction et de traduction réservés pour
tous les pays,
y compris la Suède et la Norvège.*

LE POÈME DU RHÔNE

[Table des matières](#)

EN XII CHANTS

TEXTE PROVENÇAL ET TRADUCTION FRANÇAISE

PAR

FRÉDÉRIC MISTRAL

[Table des matières](#)



PARIS

ALPHONSE LEMERRE, ÉDITEUR

23-31, PASSAGE CHOISEUL, 23-31

M DCCC XCVII

Lou Pouèmo dóu RoseTaulo

Le Poème du RhôneTable



Lou Pouèmo dóu Rose(en français)

CANT PROUMIÉ(en français)

PATROUN APIAN

I

Van parti de Lioun à la primo aubo
Li veiturin que règnon sus lou Rose.
Es uno raço d'ome caloussudo,
Galoio e bravo, li Coundriéulen. Sèmpre
Planta sus li radèu e li sapino,
L'uscle dóu jour e lou rebat de l'aigo
Ié dauron lou carage coume un brounze.
Mai d'aquéu tèms encaro mai, vous dise,
Ié vesias d'oumenas à barbo espesso,
Grand, courpourènt, clapu tau que de chaine,
Boulegant un saumié coume uno busco,
De poupo à pro cridant, jurant de-longo
E largamen, pèr se baia courage,
Au poutarras pintant la roujo tencho,
A bèu taioun tirant la car de l'oulo.
De-long dóu flume èro uno bramadisso

Que d'auro en auro entendias de-countùni:
«Pro vers la baïso, hòu! reiaume! empèri!
Amount la pro! dau! fa tira la maio!»

II

Èro Coundriéu soun nis, ounte s'amodon
De noste vènt-terrau li proumié boufe.
Sant Micoulau, patroun de la marino,
A dins Coundriéu soun autar, sa capello.
En capo d'or e mitro fourcarudo
Lou benurous, em'uno tino contro
Que ié vesès testeja li tres móussi
Escapoula de l'orro saladuro,
Estènd sa man sus tout ço que navego.
Tóuti lis an, aqui ié fan sa fèsto;
E li marin, sus lis espalo, digne,
En proucessioun ié porton uno barco;
E quand au Rose un negadis brassejo:
«Au grand sant Micoulau, ié cridon tóuti
Arrecoumando-te, mai nado ferme!»
De Vernesoun, de Givors an bèu dire:
Renoumena pertout, de mudo en mudo,
Coundriéu en aquéu tèms èro la maire
Di grand patroun de Rose. Li basòfi
Di port de Vieno o de la Mulatiero
E li Canut flaugnard de la Crous-Rousso
Avien bèu ié crida «quiéu de pèu!» Éli,
Bèn que pourtant li braïo de basano,
Fasien ana si dono emai si fiho
Coussudo e fièro autant coume bourgeoiso.

Femo de bon, li Coundriéulenco bello,
Is amourié quand vai greia la fueio,
Dins la michour de sa peitrino forto
Metien couva de si magnan la grano;
En dentelino e poucheto flourido
Pèr passo-tèms broudavon pièi la tulo;
A pichot poun tambèn sabien trepougne
La pèu di gant e, bònì nourriguiero,
Tóuti lis an fasien un chat superbe.

III

O tèms di vièi, d'antico bounoumìo,
Que lis oustau avien ges de sarraio
E que li gènt, à Coundriéu coume au nostre,
Se gatihavon, au calèu, pèr rire!
Èro lou règno, aqui, di farandoulo,
La naciounalo danso roudanenco
E dóu reiaume ancian di Bousounido
Que, de Coundriéu à-n-Arle, i jour de voto,
Di viravòut dóu Rose imitarello,
Ersejo e fai la serp au long di dougo.
Aqui drihavo, alor, la noblo justo
Que, tóuti li dimenche, sus lou Rose,
Li ribeiròu se desfreirant pèr troupo
Lé luchavon l'estiéu, la targo au pitre,
La lanço au poung, l'artèu sus la quintaino,
Ounte li drole nus se fasien vèire
Valènt e fort is iue di bèlli chato,
Ounte li cadelas de Sant-Maurise
Emé li Givoursin s'apountelavon...

O tèms di vièi, tèms gai, tèms de simplessò,
Qu'èro lou Rose un revoulun de vido
Ounte venian, enfant, sus l'aigo longo
Vèire passa, fièr, li man à l'empento,
Li Coundriéulen! Lou Rose, gràci à-n-éli,
Èro un grand brusc plen de vounvoun e d'obro.
Tout acò vuei es mort e mut e vaste
E, las! d'aquéu varai tout ço que rèsto
Es lou traçan e la rousigaduro
Que la maio a cava contro li pèiro.
Un fretadis, acò 's tout ço que soubro
D'un barcarés qu'avié pèr crid: Empèri!
Mai lou trafé di càrri de vitòri
Sus li camin roumiéu noun laisso en visto
Mai de rambuei ni mai d'escavaduro.

IV

Ah! pèr sant Micoulau, quand s'encantavo
Lou Reinage, au pourtegue de la glèiso,
Cresès que n'èro un flame de triounfle
Pèr aquéu qu'èro Rèi de la Marino?
E cresès que n'i' aguèsse un de rebòbi
Pèr abéura la glòri dóu Reinage?
Li brout de biòu emé sa graisso mouflo
E li dindard e lis auco poupudo,
Li cambajoun estuba, li caieto
D'erbo chaplado e cuecho au four, bèn imo,
Li bòni pougno enredounido en tourto,
Pastado au burre emé d'iòu, li rigoto
Poulidamen plegado emé de pampo,

E lou vin blanc de païs que petejo,
Avien de tout, en aquéu jour, soun rule!
N'èro-ti pas entre-mitan d'aquéli
Baus fèr, Roco de Glun o Roco-Mauro,
Que Gargantian regnavo e que, ço dison,
Escambarlant lou Rose pèr ié béure,
Emé sa man en guiso d'escudello
Engoulissié li barco emai lis ome!
A Pèiro-Lato mostron la graviho
Que lou gigant traguè de sa sabato:
Un bèu roucas, tanca dins la planuro.

V

Or, aquel an d'aqui, fèsto coulènto,
Aguènt Patroun Apian agu li joio
E dóu Reinage encapa la courouno,
Li bachelar de Coundriéu en riqueto
Avien touto la niue pourta de brinde
Au rèi nouvèu e, segound la coustumo,
Après lou brinde, en l'èr jita si vèire.
Car Mèste Apian, éu, avié l'equipage
Lou plus famous de touto la ribiero.
Calafatado emé de flo d'estoupo
Que retenien li tèsto di senepo,
De pego negro en foro enquitranado,
L' appartenien, cuberto o noun cuberto,
Sèt bònï barco entaiado à la bruto:
Lou Caburle d'abord, emé soun tèume
D'à poupo encastela—qu'aqui-dessouto
Cadun la niue ié dourmié dins soun cadre.

Emé sa pro taiudo, enourguido
Pèr l'esperoun de soun escasso forto;
Pièi la pinello o barco civadiero
Que di chivau pourtavo la pasturo;
Pièi à l'après lou batèu de carato,
Coume lis autre en varenglo de roure;
Pièi uno sisselando touto cloto,
Courbudo sus l'avans, carrado en rèire;
Dos gràndi savouiardo pèr adurre
Li carboun de Givors e 'no sapino
Pèr carga li castagno vivareso.
Sènso coumta dous coursié vo chaloupo,
De la filado amarra sus li costo,
Pèr embarca li gros chivau de viage
Que sus la dougo, au retour de Prouvènço,
Gaiardamen remountavon la rigo.
Patroun Apian avié pèr la remounto
Vuetanto bèu chivau à co rougnado
Que n'i'avié pas si parié sus lou Rose
E qu'en tirant la maio e la veituro,
I cop de fouit dóu baile de la troupo
E i tron de Diéu di carretié menèbre,
Fasien dóu flume estrementi la ribo.

VI

Tenènt si mino, à la pro dóu Caburle
Sant Micoulau avié, facho à la grosso,
Sa tèsto emé la mitro. Mai, en poupo
E plantado au gouvèr de la grand barco;
S'aubouravo la crous de la capello,

La crous di marinié, tencho de rouge,
Que Mèste Apian, un an que dóu gelibre
Lis aigo tout l'ivèr fuguèron presso,
Éu l'avié fustejado à la picosso.
A l'entour de la crous ié vesias tóuti
Lis estrumen de la Passioun: la lanço
Emé l'espoungo, l'òsti e lou calice,
La raubo d'escarlato, la lanterno,
Lou martèu, li clavèu, lis estenaio,
La santo fàci, lou cor, la coulumbo,
Lou fèu, lou fouit, lou sant pieloun, la boso,
Lou glàsi nus, lou mort que ressuscito,
La bono Maire e sant Jan, l'escaleta,
Lou gantelet, li got, li dat, la bourso,
Lou serpatas, lou sant soulèu, la luno,
Emé lou gau qu'en subre ié cantavo.

VII

E canto, gau! l'aubeto vèn de pougne.
Pèr desmarra, zóu tóuti! s'apareion
Li veiturin que van à la desciso.
En cargo pèr la fiero de Bèu-Caire,
l'a cènt batèu que vuei soun de partènço.
Tè tu! tè iéu! s'agis pèr quau que fugue
De gagna lou moutoun: qu'au prat de fiero
Lou proumié bastimen, lahut o barco,
Nègo-roumiéu di costo barbaresco
O rato-malo aguènt soun nòli en règlo,
Au prat de fiero lou proumié qu'aribo
E tiro lou canoun, pèr bèn-vengudo

Li Bèu-Cairen ié baion un bèu mòti.
Despachatiéu, en aio, fourro-bourro,
Li porto-fais, li barcatié, carrejon,
Estivon, amoulounon, fan gui hèume.
Li trepadou cracinon; li fieraire
Fan sis adiéu à si gènt, à si dono:
—Çai sian?—Çai sian.—Li maje, dins lou fube,
Van destaca dis arganèu de ferre
Cadun si nau e, plan, fasènt lou signe
De la crous en levant soun capèu large,
Lou bras en l'èr, Mèste Apian subre tóuti:
—Au noum de Diéu e de la santo Vierge,
A Rose!—crido. Sa voues, que retrono
Dins la liunchour neblouso, entre li ribo
Dóu flume liounés s'es entendudo.
Em' éu lis ome, closco descuberto,
Se soun signa, trempant lou det dins l'oundo
D'aquéu grand signadou, que, chasco annado,
En bello proucessioun, es la coustumo,
Au Pont Sant-Esperit lou benesisson.
Lis ome, dur, emé lis espaieto
Contro lou quèi ensemblamen fan forço.
Patroun Apian éu-meme sus la poupo
Es au gouvèr que douno l'endrechiero.
A de long péu en cadeneto griso
Que sus li tempe entrena ié retoumbon
Emé dous grand tourtis d'or que ié pènjon
A sis auriho. Es aut de fourcaduro
E, de sis iue lusènt sus chasco barco
Dóu tèms que vèi se tout marcho dins l'ordre,

De l'uno à l'autro, estacado à la filo
Pèr la calaumo unenco e loungarudo,
En escatant dins lou gourgoui de l'aigo
Tóuti li barco à-de-rèng s'entrahinon.

VIII

Souto li tibanèu de telo cruso
Que s'entrianglon en esquino d'ase,
Li passagié, li balot, li púsito
De touto coundicioun e touto merço,
Li sedarié de Lioun, ufanouso,
Li rol de cuer, li matau de canebe,
Tout bèn cerni, tout pourta bèn en comte
Pèr l'escrivan i letro de veituro,
E tóuti li proudu que s'engivanon
Dóu coustat d'aut, aqui jaison à poufe.
Mai cuerb lou Rose un sagarés de nèblo:
Li couparias em' un coutèu. Amagon
Lou ribeirés, tout, à perdo de visto.
Couneirias plus lou puget de Fourviero
Emé sa glèiso amoundaut que fai pouncho.
E lou segren qu'adus la despartido
N'es que plus grèu: eilalin a la baisso,
I canau de Bèu-Caire e d'Aigo-Morto,
Pèr carga li bladeto de Toulouso,
Li vin dóu Lengadò, la sau de muro,
Quau saup quant restaran liuen de si femo,
De si pichot! tres mes o belèu quatre.
Grand gau encaro se, quand se retourno,
Un cop subit d'Ardecho o de Durènço

O quauco gardounado enferounido
Noun vèn gounfla, faire peta lou Rose
E qu'emé li chivau de l'equipage
Noun faugue pas, dins lou patoui di terro,
Arpateja, s'enfanga jusquo au pitre!
E lou mistrau, quand rounflo de mesado
E que li barco tèsto-aqui recoto!
E, chanjadis, lis auve que s'escoundon
E vous engravon, bròu! à l'imprevisto;
O la sequiero emé lis aigo basso
Que, tout l'estiéu, en bando sus l'areno
Retèn à paus li nau escladenido!

IX

Atenciouna, lou prouvié, lou mudaire
Van de-tastoun, escandaïant li mueio,
Que li batèu en quauco graveliero
Noun vagon s'encala. Dins l'oundo escuro
Jan Rocho lou prouvié trais la pagello,
Longo barro de sause qu'an pelado
En ié soubrant quàuquis anèu de rusco
Marcant de liuen en liuen se l'aigo es founso:
—Pan just! pan qu'à dous det!—Pèiro-Benido,
Ajudo lèu, senoun la barco toco!
—Pan larg!—Anen, sian à la bono routo.
—Pan cubert! pan e mié!—Li barquejaire
Molon sus lou gouvèr, lachon l'empento.
—La soubeirano!—Bon! tout acò crido.
—Cato la man!—E vogo à la seguro...
Se descabedelant de lono en lono,

Au menamen de la grand barco mèstro
Que vai davans, prudènto e majestouso,
La tirassiero emé si tèndo blanco,
Seguènt lou briéu de l'aigo que la porto,
A pres lou bon camin. Vers la capello
E dre sus lou pountin, la tèsto nuso,
Adounc Patroun Apian em'un grand signe
De crous, à-z-auto voues—qu'ausisson tóuti
Lou capèu à la man,—éu entameno
La prègo dóu matin: O noste paire
Que siés au cèu, toun noum se santifique!
Vèn coume acò. Lis ome fan l'escouto
D'ageinouïoun o bèn la tèsto clino.
Lou sagarés blanquinous lis emborgno,
Atapant li mountagno e li broutiero
Que tout-de-long acoumpagnon lou flume;
E podon ié coumta sus l'embourgnado
Jusquo à Givors e belèu jusquo à Vieno.
Éu countuniant: Toun règne nous avèngue!
Dis, adavau ta voulounta se fague
Coume adamount! Lou pan quoutidian nostre,
Dis, vuei porge-nous-lou! De nòsti dèute
Fai nous la remessioun, coume nous-àutri
En quau nous es devènt, *dis,* fasèn quite...
—Hòu! Toco-biòu! pièi se coupant bramavo,
Capounas de pas Diéu! dormes, fulobro!
Aquéli chivalas, amount, li veses
Que dintre si cabestre s'estrangulon?...
Un batafiéu que vous cenglèsse tóuti!—

*E reprenènt: De tentacioun nous gardes!
E tiro-nous dóu malan! Ansin siegue!*

X

—Ha! mis enfant, sus l'aigo grouadisso,
Apoundié pièi lou patroun dóu Caburle,
Nàutri, que sian? Lou vesès, sian la jogo
Dóu neblarés, di ro qu'avèn dessouto,
E di charneve ounte anan faire sueio...
Eh! quau pòu saupre li malemparado?
Quau vòu aprene à prega, que navegue!
E n'es un bèu, d'eisèmples, aquel estùrti
Qu'en milo-vue-cènt-trento, à la desciso,
Tirè 'n cop de fusiéu, lou miserable,
Au grand sant Crist que i'a dins l'óuratòri
Dóu castelas d'Ampuis, contro la dougo...
O, i'esclapè lou bras. Mai sa pinello,
D'aquéu marrit coula, dins quàuqui mudo,
Au Pont Sant-Esperit faguè d'esclapo...
Em' éu que fugue' n trau dins l'aigo glouto!—
Lou Caburle enterin, la prègo dicho,
Venié d'intra couchons à l'archipèlo
De la Grand Cabro, entre-coupa de vorge.





CANT SEGROUND(en français)

LOU PRINCE D'AURENJO

XI

—Pico au reiaume, hòu! uno voues crido.
—Ié sian! ié sian!—Sus lou gouvèr fan aigre
E lou prouvié mando lou cau en terro.
Es Vernesoun.—Amarro! Entre que tocon,
Un blound jouvènt, aqui, parèis tout-d'uno
Que, lóugeiret, sus la grand barco mounto...
Quau es aquéu? Es lou prince d'Aurenjo,
Lou maje fiéu, se dis, dóu rèi d'Oulando.
E de tout biais li lengo presumisson,
Afourtissènt, lis un, qu'es un levènti,
Qu'es un arquin, qu'es uno tèsto routo
E 'n se brouiant emé lou rèi soun paire,
Qu'èu es parti pèr courre l'aventuro,
La vau-coundriéu emé la patantèino
A travès de païs. Segound lis autre,
S'es afisca tant e tant sus li libre,
S'es óupila talamen à l'estùdi
Que n'es toumba, pauroun, dins la marrano,
Coume un enfant que manjarié de cèndre;
E l'an manda, li mège, vers lou Rose,
Béure lou bon soulèu que reviscoulo
E l'alén viéu dóu rufe Manjo-fango.

XII

De soun reiaume ubagous e palustre
Ounte lou Ren dins li brumo se nègo,
Éu, quauque jour, se la santa ié tourno,
Encenchara la courouno de glaujo.
Mai risco rèn, pèr vuei, que se languigue
De prene en cargo lou gouvèr dis ome,
Afastiga coume es, avans de i'èstre,
De tout lou tressimàci qu'acò meno,
Dóu magagnun de court, di ceremòni,
E dóu charpin que vous ié manjo l'amo.
Uno foulié d'amour s'es mes en tèsto,
Farfantello de prince pantaiaire;
S'es mes en tèsto d'atrouva pèr orto
L'espelimen de la Naiado antico
E la flour d'aigo expandido sus l'oundo
Ounte la Ninfo es amagado e nuso,
La Ninfo bello e puro e lindo e vaigo
Que l'esperit councéu e que desiro,
Que lou pincèu retrais, que lou pouèto
Dins si vesioun eternamen evoco,
La Ninfo atrivarello e voluptouso
Qu', à l'entour dóu nadaire, au briéu de l'aigo
Bandis floutanto sa cabeladuro
E se counfound e found emé la riso.
E, de canau en canau, pèr la Sono,
Es descendu de soun païs de Flandro,
Coume davalon dóu neblun li ciéune
I clar dóu Vacarés, quand vèn l'autouno.

Entre sauta, pelin, sus lou Caburle,
A touca man au patroun, sènso croio;
Parlo emé tóuti à la bono franqueto;
I Coundriéulen ié pago de cigaro
De soun païs, que sènton qu'embausemon,
E, pas plus fièr qu'un fraire de la tasso,
A soun flasquet à-de-rèng li fai béure
Un aigo-ardènt que li nèblo n'en foundon.
—Aquéu, entre éli dison, es di nostre!
—Di vostre? ié respond, lou poudès dire,
E, cambarado, se vous fau d'ajudo,
Sian d'un païs que i'an pas pòu de l'aigo
E que ié sabon proun tira la remo.—
Li barcatié soun ravi; l'envirounon
Coume lou cors d'un rèi e ié regardon
Sa barbo roussinello, si man fino,
Em'uno flour d'esmaut que ié pendoulo,
Escrincelado, à soun clavié de mostro.

XIV

Mai lou patroun Apian:—Empèri! crido.
La barco primadiero e li seguènto,
Au proumié cop d'empento, vers la gaucho
An représ soun draïou. Sus l'aigo longo
Dóu tèms que van li nau tóuti souleto,
Lou prince blound deviso emé la chourmo.
Poulidamen ié conto qu'es d'Oulando
E fiéu de rèi e que vai en Prouvènço,
Bouscant la flour que porto pèr ensigne:
—Flour de mistèri, dis, incouneigudo

Is ome d'enfre terro, car dins l'aigo
 Fai soun sejour emai soun espendido,
 Flour de pantai, de gentun, de belesso,
 Que mi Flamen la noumon «flour de ciéune»
 E que, pèr tout païs ounte s'atrovo,
 L'ome i'es gai e la dono i'es bello.
 —Acò? diguèron en s'aprouchant tóuti,
Mai es la flour de Rose, moun bèu prince,
 L'esparganèu, que souto l'oundo naiso
 E qu'amo tant, l'Angloro, d'ana cueie!
 —L'Angloro?—Anen, avanço-te, Jan Rocho,
 E digo-ié, faguèron, qu's aquelo...
 —Autant que iéu poudès n'en parla vautre,
 Respoundeguè brounzant un jouvenome
 Que d'un liban fasié l'emploumbaduro.
 —Oh! d'aquéu laid moudourre! ié cridèron,
 Que! l'as belèu sounjado aniue, qu'en ribo
 Fasié si panto emé quauque pescaire.
 —Avès bèu dire e meissa, mai, pèr moio!
 Rebriquè lou droulas, quand vers li tousco
 Dóu Malatra, mounte l'Ardecho furgo,
 Lé passas contro en empegnènt la barro
 E que, li pèd descaus sus la sableto,
 La vesès rire emé si dènt que mordon,
 Ah! n'i' a de bèu que, se vous fasié signe
 Dóu bout dóu det, cabussarias à l'aigo
 Pèr i'ana traire un poutoun sus l'aubenco
 De soun pèd nus!

—Hòu! certo, aquelo drolo,
Patroun Apian diguè, l'ase me quihe,
Vous fara quauque jour vira canturlo...
Parlon jamai que d'elo: es pas bèn laido,
Mai pèr n'en faire talo cridadisso,
l'a pièi pas d'aigo eici jusquo au coui, eto!
A respèt dóu fihan de nòsti costo,
Gaiard, poumpous e blanc coume de toumo!...
Reiaume! buto à Givors!—S'entrepachon
Li barco à quèi: lou peirié sus l'esquino,
Li porto-fais abarbassi revèsson
Li coufo de carboun i savouiardo;
S'empielo à bèu mouloun la ferramento
E la quincaino e li daio e li forfe
E li fusiéu requist de Sant-Estève.
E' m'acò fai tira! tóuti coutrò,
S'es deja mes lou prince blound à l'obro,
Car l'a bèn di, vòu viéure en cambarado
Emé li ribeirié, patroun e chouro,
E barreja, rema, trima coume éli,
Tau que faguè Peiroun, lou zar di Rùssi,
A Zaardam, quand jouve s'embauchavo
Pèr coumpagnoun fustié, voulènt aprene.

XVI

Mai lou vrai es que, pèr uno espouncho
Que vèn dóu sang, Guihèn (coume ié dison
Au bèu dóufin de la nacioun flamenco)
Vòu trafega lou Rose. Vòu counèisse
Lou nis, lou couvadou, la terro illustro

Que i'a trasmés lou noum preclar que porto,
Aurenjo e sa famoso Glourieto,
Palais e fourtaresso de sis àvi
Au tèms feran di guerro sarrasino.
E vòu ressegre e vèire chasco liogo
Ounte an leissa si piado aquéli prince
Que soun Cournet clantiguè dins li laisso
De tóuti li cansoun cavaleirouso.
E vòu s'aprene aquelo parladuro
Ounte Bierris de Roumans bresihavo
Soun teta-dous lesbian, la lengo alègro
Ounte cantè la Coumtesso de Dìo
Si lai d'amour emé Rimbaud d'Aurenjo.
Éu a legi. Se sènt dins la courado,
I'a de moumen, lis ambicioun superbo,
Lou rebROUTUN dis envejasso folo
Que vers la glòri an enaura si paire
E lou regrèt di counquisto perdudo.
Mai en que bon lou regrèt, se di rèire
Pòu recoubra la terro souleiouso
En l'embrassant de soun regard alabre!
Es-ti besoun d'espaso que fouguejon
Pèr s'empàra de ço que l'iue nous mostro?
E sarié pas trop bèu emai tout simple
De recounquerre aquéu flouroun d'Aurenjo,
Aquéu relarg que li Baussen tenguèron,
Aquel empèri enfin di Bousounido
Que dins lou crid «empèri!» toujours duro,
En s'afreirant i bònì gènt dóu pople
Que l'an garda, lou crid di souvenènço?

Lou dison proun d'un que vèn populàri:
«Acò 's un rèi, nostè rèi!» Cavalisco!
Dequé voulès de mai? autant n'i'avèngue!
Car à soun tour li castèu-fort s'aclapon,
Coume aparèis aqui sus chasque mourre,
E tout degruno e tout se renouvello...
Mai sus ti piue, inmodablo Naturo,
Espelisson toujours li ferigoulo
E sèmpre li pastour e pastoureto
Ié recoumençaran si viéutoulado.

XVII

Lou neblarés, qu'à cha pau s'enlumino,
A descubert au jour la vau tubiero
Emé si verd coustau de mountagnolo
Qu'entre-mitan lou Rose ié barrulo.
E Mèste Apian, en countemplant la fàci
Dóu soulèu nòu que regaiardis tóuti,
Crido: «Un de mai!» Li navegaire ensèmble
An aussa lou capèu; s'escarrabihon
Li passagié, badant à tout rescontre,
Quand tout-d'un-cop, magnifico, au recouide
Aparèis dins soun plen l'antico Vieno,
Assetado en autar sus lis ancoulo
Dóu noble Dóu finat. Vaqui, celèbre,
Lou Toumbèu de Pilato que pounchejo.
Li paradou s'entèndon que tabasson
Pèr apresta li drap dins li fabrico.
Copo-jarret, l'escalabrouso auturo,
Espandis en ventau si bastidouno;

E li clouchié 'mé li tourre e li tèmple,
Dins la lumiero inoundarello e cando,
I' escrivon dóu passat l'istòri agusto.

XVIII

Soun pourtulan à la man que fuieto,
Em' estrambord adounc cridè lou prince:
—Salut, empèri dóu soulèu, que bordo
Coume un orle d'argènt lou Rose bléuge!
Empèri dóu soulas, de l'alegrìo!
Empèri fantasti de la Prouvènço
Qu'emé toun noum soulet fas gau au mounde!
Èstre nascu dins li tèms de bagarro,
De bourroulis, de noun-rèn, d'aventuro,
Ounte, uno espaso en man, lou valènt ome
Poudié, prenènt counsèu que de soun èime,
Poudié, dins lou grouïn di treboulino,
Se taia libramen un bèu reiaume,
Acò si, de chabènço, que n'èro uno!
Conme aquéu grand Bousoun, comte de Vieno,
Que, i'a milo an, aqui dins la grand glèiso
De Sant Maurise, porto sus sa toumbo
Lou testimòni escri de soun audàci,
De sa munificènci, de sa glòri!
Rèi fouscarin e prince de coumèdi,
Nous-àutri vuei, despersouna, dins l'oumbro
De nòstis atribut legau e mingre,
Passan à la chut-chut ras de l'istòri,
En tenènt amaga courouno e scètre,
Coume s'avian cregnènço d'èstre en visto!

Mai tu, comte Bousoun, à la barbeta
Di poutentat de Franço e d'Alemagno,
T'encavalant d'un bound i flanc dóu Rose:
«Moun chivau, àrri! àrri!» pèr li serre,
Au crid de: vivo Prouvènço! t'auboures...
Li gènt dins lou mesclun:—Vaqui, se dison,
Un ome!—E li baroun e lis evesque
T'an aclama rèi d'Arle dins Mantaio!—

XIX

Entandóumens que lou prince es en dèstre,
Li ribeirié, butant à la redolo,
An embarca li boutarèu de bierro
Emé si founs engipa que blanquejon,
De bierro bloundo e bruno qu'escumouso
Vai regala, tout lou tèms de la fiero,
Dins li cafourno e basar de Bèu-Caire.
Li gargassoun asseda di bevisto.
E sènso mai tarda, que lou tèms prèssò,
An fa soun viravòut e lou Caburle,
Tirassejant après sa blanco floto,
Repren requinquiha lou fiéu de l'oundo.
Mai tout-escas sus li colo groupudo
An vist amount, bèn empaligoutado,
Li vigno d'or de la Costo-Roustido
E peralin devista sus la drecho
Dóu mount Pilat li tres dènt blavinello,
Davans Coundriéu li vaqui. Jiton l'ancro.
Es lou païs d'ounte soun quàsi tóuti.
Sus lou Sablié, pèr apeita si paire,

Un vermenié d'enfant, despièi quatre ouro,
Soun aqui nus o mita nus que jogon:
Lis un gafant o fasènt de soupeto,
Au bataioun lis àutri que s'aquèiron.
Au pèd de sis oustau, dóu long de l'aigo,
A plen de pourtalet li pàuri femo
Desempièi lou matin soun à l'espèro
Pèr vèire au barcarés passa sis ome.

XX

—Blandino, courre, que toun paire arribo!
—Bon-jour, patroun Apian!—Diéu vous lou
doune!
—Trasès-me lou mouchoun, que vous amarre!
—Digo-i'à Mariocho que m'empligue
De vin d'Ampuis, lèu, aquelo boumbouno...
—L'es pas Damian? Tè, vaqui si camiso.
—Goutoun! Mioun! Dequ'es que vous aduse
D'en fiero, hòu?—Aduse-me, Ribòri,
Quàuquis anèu de cren emai de vèire,
D'aquéli que dessus i'a 'n gàrri rouge!
—O.—léu, aduse-me pèr la meinado
Uno titèi, d'aquéli que si giblon!
—O.—léu, aduse-me de gimbeleto,
D'aquéli bono qu'em'un fiéu s'enrèston...
—O.—léu, aduse-me...—Tout acò piaio;
Li recoumandacioun de touto meno
Se van crouasant di batèu i fenèstro:
—A toun papet, digo-ié que te croumpe
Dins un massapan rose uno sourreto,

Que, Glaudihoun?—Moun grand, iéu à Bèu-
Caire
Ié vole ana!—Lou cop que vèn, moun drole...
—Anen, carrejas-vous! Bono aventuro!
—Tenès-vous bèn gaiardo, tanto Chaisso!
—E tu, Janin, aviso-te di Trèvo
E di fiò de sant Èume e dis Oulurgue
Que van, la niue, pèr lis Aliscamp d'Arle!

XXI

Pièi adessias. La baisso lis atiro.
Fau pas que perdon tèms, d'aiours, se volon
Arriba li proumié 'n terro d'Argenço
E gagna lou moutoun. Au briéu de l'aigo
Encaro touto bluio di turqueso
Qu'a rabaia dins lou laus de Genève,
Dóu tèms que van li tènno blanquinouso,
Uno après l'autro coume un vòu de ciéune,
I'a lou prince oulandés que vòu tout saupre.
—Metren long tèms pèr la desciso, mètstre?—
Vèn coume acò. Patroun Apian s'escuro
E, tout gauchous de faire uno passado
Soun Ciceroun:—Dous jour, tres lou mai, prince,
Au cas que pèr camin i'ague d'encoumbre,
Respond, tau que de nèblo, coume aquéli
Qu'avian aquest matin e proun esposto
Pèr empacha de vèire l'endraiado...
Car fau pas boufouna 'm'aquéli roco,
Estèu, secan, agacin e berrugo
O 'm' aquéli graviero dangeirouso

Que i'a de liuen en liuen souto li riso.
Se l'on s'aviso pas, la barco roto,
Se crèbo e béu, flòu! flòu! o dins un auve
S'engravo jusquo i bord e tout se nègo.
Sènso parla di pont ounte l'on ruto
Ni dis entravadis que fan li traio...
Sant Micoulau, patroun de la ribiero,
Nous garde longo-mai!

XXII

—Reiaume, foume!
Cridè lou veiturin coupant sa dicho,
Li vesès pas, lis isclo de Sant Pèire,
Capounas de pas Diéu, que vous entramblon?
—
Reprenguè pièi:—Es pèr vous dire, prince,
Qu'emaï, coume afourtis lou reprovèrbi,
Au davala tóuti li sant ajudon,
En davalado, anas, tant se rescontro
Si contro-tèms, destourbe e mau-parado.
D'ourdinàri pamens, quand vai en bello
E que se pòu, meme au clar de la luno,
Counèisse à visto d'iue lis endrechiero,
Di grand quèi de Lioun i bàssi ribo
Dóu Rose prouvençau, en dos journado
Se fai, i mes d'estiéu, l'escourregudo.
Coucagno, acò! mai pièi es la remounto,
Segnour, que fai tira! De bando en bando,
Sus li coursié qu'en remou nous seguisson,—
Alucas-lèi, quicha coume d'anchoio,—

Avèn aqui nòsti chivau de viage:
Vint couble fort, tout de bèsti chausido,
La flour de la jumento charouleso,
Que li veirés, quand revendren contro aigo,
S'espangouna, superbe, long dóu flume...
Dise pas que noun i'ague, sus l'Empèri
O lou Reiaume, rèn de coumparable
A noste cavalin; mai vous responde
Que vint milo quintau noun lis acuelon.

XXIII